



One Hundred
Classic Works of the
World Literature

世界文学名著百部



快乐王子
蜜蜂公主



大众文艺出版社



King, Bees and
The World of the
World of the World

世界文学名著丛书

——The World of the World——

快乐王子
蜜蜂公主



世界文学名著丛书

蜜 蜂 公 主

〔英〕阿纳托尔·法朗士 著
亦 兵 译

目 录

快乐王子

快乐王子	1
自私的巨人	12
忠实的朋友	17
出众的冲天炮	30
夜莺和玫瑰	44
少年国王	52
西班牙公主的生日	68
星 娃	89
渔夫和他的灵魂	107

蜜蜂公主

白 玫 瑰	147
友 情	150
马 仆	153
在 教 堂	155
登高望远	159
探 险 去	163
水妖湖畔	169
矮人国的“俘虏”	171

盛 情·····	176
在矮人国的日子里·····	180
公主的金冠·····	183
洛克王与蜜蜂·····	187
梦中到现实·····	189
洛克王的单相思·····	192
奴尔的启示·····	194
乔治的遭遇·····	199
远 征·····	204
约翰师傅的奇遇·····	209
小缎子鞋的故事·····	213
解 救·····	217
洛克王的胸怀·····	222

白玫瑰

白色王国没有国王，只有王后，王后是一个忠诚善良的女人。王后的丈夫国王是在和一个爱尔兰巨人搏斗的时候英勇牺牲的。他死后，王后一直天天为丈夫的亡灵祷告，并已经养成了习惯。

白国王后已满头白发，这一天，她戴着一顶镶着珍珠的黑风帽，系着一条守寡人的腰带，又来到了小教堂祷告。突然，她在祈祷的矮凳上发现了一朵白色的玫瑰，顿时脸色发白，眼睛也蒙上了一层愁云，接着握紧双手仰天哀叹。因为她知道，这是一个预兆：矮凳上出现白玫瑰，白国王后就一定会死亡。

她回想自己当了王后，做了母亲，后来又成为寡妇，这一切是那么短暂，她还有多少事情没做完呵！此刻，她意识到，自己离开这个世界的日子已经来临，便匆匆走进儿子乔治的房间。小乔治在女仆照料下正在甜甜地睡着，他有长长的睫毛，小脸长得格外可爱，小嘴嘟起来好像在说着什么，王后看着如此娇嫩可爱的孩子，非常伤心难舍，不由得掉下了眼泪。

她用嘶哑的声音轻声地对乔治说：“我可爱的小宝贝，你不久就再也见不到我了，妈妈就要从你的生活里消失了。你知道吗？妈妈不仅一口一口地哺育了你，而且在你父亲去

世之后，甚至拒绝了许多英俊骑士的求婚，而一心一意地守着你想着你为了你，你就是妈妈的生命呵！”

说着说着，她吻了吻胸前的小圆盒，摘下来轻轻地戴到孩子的脖颈上。这不是一个普通的盒子——圆盒里装的是王后的肖像和她的一绺头发。这时，母亲伤心的泪珠落到孩子的小脸上，孩子不由得在摇篮里晃动，伸出小手，揉了揉眼睛。王后不忍再看下去，她果断地起身，赶紧跑出门去。她那双即将永远合上的眼睛，怎么能再遇到孩子那双可爱的眼睛呢？

王后叫马仆弗朗科备好马，便带他一同奔向克拉丽德城堡。

克拉丽德王后是白国王后的知己，一见她风尘扑扑赶来，便抱着她说：

“我亲爱的朋友，是哪一阵春风把你引来了？”

“朋友，吹我来的并不是春风。我有很多话要对你讲。我们两个几乎在同一时间结婚，我们的遭遇也极其相同，双双都失去了丈夫，在烽火连天的战争年代，他们都是最优秀的勇士，打仗总是冲锋陷阵，首当其冲。而我们都同样含辛茹苦，为了勇士们的后代，为了自己的孩子。你当母亲的时候，我已经做了两年的妈妈。看得出，你的女儿蜜蜂，漂亮得能和日月比美，我的小乔治也是个不一般的好孩子，我们俩姐妹命运相同，乔治和蜜蜂自然也应当情同手足。可是，我在祈祷的矮凳上，已经看到了白玫瑰，死神已经向我招手了，所以我决定把乔治——我的心肝托付给你。”

克拉丽德王后当然也知道白玫瑰花对白国王后象征着什么，不禁哭了起来。流着眼泪，她答应一定把蜜蜂和乔治当作亲兄妹一样来抚养，决不会厚此薄彼，让白国王后放心。

两个人紧紧地抱在一起，来到摇篮跟前。摇篮里，小蜜

蜂在淡蓝色的纱帐里睡得正香。她闭着眼睛，小胳膊在情不自禁地动弹，五个手指张开着，像是在向未来招手……

“我相信乔治肯定会爱护蜜蜂的。”白国王后充满情意地说。

“当然，我的蜜蜂肯定会喜欢乔治的。”蜜蜂的母亲信心十足地说。

回到家里，白国王后把所有的首饰分给了她的女仆们，然后，点燃了几支香开始洗澡，换上了她最漂亮的衣服，让自己的身体干干净净，以便上帝最后重新安排人类命运的时候再生。她平静地躺在床上，仿佛要养好精神去很远很远的地方，就这样安然入睡，从此就再也没有醒来。

友 情

克拉丽德王后确实与众不同，她既善良，又美丽。而不像世上大多数人那样要么只有美丽的像貌而没有善良的心性，要么只有一颗善心却缺少美丽容貌。所以，不论哪一位王子，只要见过她一次，都一定会不断地来向她求婚。但是每次王后都坚定地回答说：

“对不起了，因为我只有一个颗心，所以就只能有一个丈夫。”

然而，为了不叫周围的人们太失望，服丧五年以后，王后取下了面罩，脱下了黑丧服。人们可以在她面前随便说笑、尽情玩耍。她的国家辽阔宽广，有灌木密布的荒野，湖泊里有渔民捕鱼，湖里有大量神奇的鱼儿；在偏僻的地方还有一座座大山，大山底下住着一种小矮人。

为王后辅佐治国的是一个老修道士。这个修道士在土耳其人占领君士坦丁堡的时候逃了出来，他受够了人世间的尔虞我诈，因此从不轻信人们的甜言蜜语，也从不看人们的表面功夫。他独自住在宝塔里，陪伴他的只有小鸟和书本。就在这里，他根据一条条已成文的制度来治理克拉丽德的国家。他恪守陈规坚持不得改变传统，防乱必先安民。王后很放心一切国家大事都让老修道士去处理，自己从不过问政事。她十分善良厚道。虽然她知道，人有好有坏，有善有

恶，但是总是怜悯那些因为不幸的遭遇才变坏了的人。她想方设法去扶助受苦的人们，她总是看望瘫倒在床的病人，安慰孤苦零丁的寡妇，并收养无依无靠的孤儿。

对女儿蜜蜂，王后总是循循善诱，教育她与人为善，把做好事当作自己的快乐。只要孩子是为别人做好事，无论什么要求，她都答应。

这位仁慈善良的女人遵守了她对白国王后许下的诺言，把乔治当作自己的亲骨肉。不论是乔治还是蜜蜂，王后都关怀爱护，不偏不倚。就这样，两个孩子渐渐地一块长大了。虽然蜜蜂年纪较小，但乔治跟她很合得来，也很谈得来。有一天，乔治来到蜜蜂跟前，对她说：

“让我们一起玩好吗？”

“好啊。”蜜蜂高兴地回答。

于是，他们就用泥巴来做土馅饼。然而，一次，蜜蜂没有做好，乔治拿起小铲子就敲她的手。蜜蜂哇地哭了起来。正在花园里散步的马仆弗朗科，听到哭声赶忙跑来，马上批评小主人说：

“小伙子，身为白国王子，可不应该欺侮小妹妹啊！”

乔治很娇气，开始他想把铲子往地上一丢，不过他还是没有这么作，而是把鼻子往大树上一碰，哇哇地大哭起来。

蜜蜂更娇气，也用小手揉眼睛，使劲想挤出眼泪来。可是在流不出多少来，她便在旁边的一棵树干上把鼻子一碰，眼泪便哗哗地流了出来。夜幕笼罩了大地，直到克拉丽德王后走来，两个小家伙还在两棵大树前哭，王后一手牵着女儿，一手拉着乔治，把他们带回城堡。他们俩眼睛都红红的，个个泪流满面，王后哄着、逗着、开导着让他们上了饭桌。晚饭，他们都吃得又香又甜。吃完小嘴一抹就上床睡觉。谁知道，蜡烛刚一吹灭，这两个小精灵仿佛什么事都没

发生，又从床上跳下来，身着睡衣，笑呀，跳呀，抱成一团又玩了起来。

白国王子乔治和克拉丽德的女儿蜜蜂，就这样开始萌发了他们无比纯真的友情。

马 仆

尽管乔治和蜜蜂在城堡里一块长大，但渐渐地乔治还是知道了蜜蜂不是他的亲妹妹，不过他还是一如既往叫她妹妹，因为他们相处得太好了，胜过了亲兄妹。

克拉丽德王后为乔治请了许多老师，其中有击剑老师、骑术老师、游泳老师、体操老师、舞蹈老师、训猎犬的老师、训猎鹰的老师、打网球的老师，甚至还有一个书法老师。书法老师是一个老学究，看上去很谦恭，实际上却是很傲慢。他教乔治各种书法。乔治觉得这位老先生的课没有什么意思，因为他觉得字写得越漂亮，就越不好辨认，而且光学书法，也学不到什么真本事。此外，还有一位老师，名为修道士，但满嘴讲的都是听不懂的词语，语法课他也上得枯燥极了。乔治不明白，人本来就会讲话，为什么还要费这么大力气去学语法和词汇呢？

乔治认为，只有马仆弗朗科才算得上他真正的老师。因为弗朗科曾经走南闯北，熟悉世界各地风土人情，了解天下的飞禽走兽，他一开口就像讲故事，可以把山山水水描绘得有声有色，他还会随口编好多歌儿，又动听又有趣，虽然他不识字。只有和马仆弗朗科在一起，乔治才感到轻松和高兴。在所有的老师中，只有弗朗科能教给乔治真本事，也只有他才是真心诚意地爱护乔治。而只有充满爱的人才能教好

天真无邪的孩子。然而，意想不到的，这却使得其他老师不满。书法老师和语法老师瞪着四只眼，虽然平时互相嫉妒，勾心斗角，但却串通一气，共同对付马仆弗朗科，诬告弗朗科，说他是醉鬼。

当然，弗朗科常常去附近的锡壶酒店，喝酒的次数的确不少。因为在那里，他可以编唱歌曲，忘记忧愁。这确实是他的缺点。世界上谁没有些苦闷忧愁呀？但是借酒浇愁并不解愁。真正解愁的不是酒而是无私。

古希腊有个叫荷马的大诗人，他作的诗比弗朗科的歌更能安慰人和鼓励人，可人家荷马却只喝点泉水。只有为别人谋幸福的时候才会忘掉自己的痛苦。

弗朗科老头为王后侍候了一辈子马，忠心耿耿，有功劳更有苦劳。书法老师和语法老师本应该理解他、照顾他，不料，他们却在王后跟前说他的坏话。书法老师告状：“王后，弗朗科总是喝得醉醺醺的，怎么能教乔治呢？他这辈子恐怕就是这么迷迷糊糊地过了。”语法老师也接着加油添醋：“王后陛下，这还不算，弗朗科不仅在路上东倒西歪，而且还唱些不三不四的歌儿，简直太没有规矩，他乱编唱，乱比喻，什么都不懂！”

王后原来讨厌学问们在背后说三道四的。开始不理睬他们，可是，久而久之，他们不断地在王后面前造谣生事，王后也就慢慢地听信了他们的谗言，终于打算把老弗朗科打发走。不过，她还是照顾他劳苦功高，给了他一个出远门的体面差事，派他专程去罗马取教皇的祝福辞。从克拉丽德王国到教廷的路很长很长，但沿途有好多琴师坐店的酒馆，这对爱酒爱歌的弗朗科来说，旅途自然就变得不那么漫长难熬了。

但是，以后我们才知道，王后的决定是错误的，因为她使孩子们失去一个忠诚的卫士和一个最可信赖的人。

在教堂

复活节后，星期天的一早，王后骑着一匹枣红色的高头大马出了城堡。她的左边是年轻潇洒的乔治，骑着一匹乌亮乌亮的黑马。马的额头上有一撮白毛，仿佛戴着一颗星星。右边是美丽无比的蜜蜂，她骑在马上，手里牵着浅红色的缰绳，身上穿着浅红色的长裙。他们像以往一样到教堂去做弥撒。士兵手持长矛护卫在他们身边。老百姓争先恐后地涌来，站在过道上争着看王后、公主和白国王子的风采。他们三人精神抖擞神气极了。王后的面纱缀有一层银花，她披着轻盈飘舞的斗篷，显得又迷人又庄重。她的凤冠上镶着珍珠，射出柔和而夺目的光芒，王后的衣着打扮与她的容貌和心灵一样使人们向往。在她的身边，乔治目光炯炯，英气勃勃，头发在风中飘舞。蜜蜂骑着马在另一边缘缘而引。她满脸的纯真和温柔，人们只要看她一眼，就会从心里感到舒畅。最令人羡慕的还是蜜蜂那一头金黄色的秀发。她扎了一条织着三朵金花的带子，金发波浪似的披在身上，充满着青春和美的气息。满城的人们看到她都纷纷说：“我们的公主是一个多么可爱的天使啊！”

那个叫老约翰的裁缝师傅也抱着小孙子皮埃尔来看蜜蜂。皮埃尔不相信这个蜜蜂姑娘是个真人，还以为她是天上下来的仙女呢。小皮埃尔生着一张晒得黑乎乎的胖脸盘，穿

着一件土里土气的布衫，他怎么也不能相信这位仙女居然也是和他一样的真人。

王后一路上点头微笑亲切地接受百姓们的致敬。两个孩子的脸上也流露出自豪的喜悦。乔治的脸，红朴朴的，蜜蜂的笑，甜蜜蜜的。王后看在眼里，便启发他们说：

“这些善良的人们向我们欢呼致敬。乔治，你知道这是为什么吗？蜜蜂，你有什么感想呢？”

蜜蜂回答说：“他们真好。”

乔治也回答道：“也许，这是他们应该做的呀。”

王后问：“为什么他们应该这样做呢？”

孩子们答不上来了，她就说：“我应该告诉你们，三百多年来，你们的父辈，克拉丽德的国王，世世代代手握长枪，流血牺牲保卫这些可怜的穷人。全靠国王，他们才能在地里安心耕种，收获粮食。同时，三百多年来，一代代克拉丽德的王后都为穷人纺毛织布，送医治病，做了许许多多好事。于是所有孩子都把王后当作自己的教母。正是因为你们父辈积了德行了善，今天人们才会向你们欢呼致敬啊。”

乔治很受感动，心想：“我以后也一定要保护人民。”蜜蜂也受到启发，暗自说：“我以后也一定要帮助穷人，为穷人纺毛织布。”

边说边想，他们走到了一片长满鲜花的草地上。远处，青山在地平线上连绵起伏。乔治指着朦胧的东方问道：

“看，那边是不是一块盾牌呀？”

“不，倒好像是和月亮那么大的一个银纽扣。”蜜蜂猜道。

“我的孩子们，那不是纽扣，也不是盾牌。”王后告诉他们，“那是阳光下闪闪发亮的一片湖泊。瞧，远看，湖面平得就像一面明镜，实际上它却时时刻刻波涛滚滚。湖水的四

周，表面看上去像刀切似地整齐，实际上那里有长满了芦花的菖蒲；芦花蓬蓬松松，菖蒲就像树丛中一只只眨巴着眼睛。每天清晨，一层白雾笼罩在湖面上。在阳光的照射下，一到中午，湖水就闪闪发光，远看像盾牌闪光一样。不过你们千万不要过去啊，因为湖里面有好多好多水妖，它们会把走近湖水的任何人拖到水晶宫里去！”

说着说着，教堂的钟响起来了。

王后说：“快下马吧，让我们步行到教堂去。因为当年三位圣人朝拜耶稣诞生的马棚时，没有骑大象，也没有骑骆驼或马。”

他们三个默默地开始听牧师做弥撒。这时，王后身边出现了一位老妇人，她相貌丑陋，衣衫褴褛。当走出教堂的时候，王后马上端起圣水，为那位老妇人祝福，她说：

“老妈妈，祝福您，请喝吧。”

乔治看着，感到十分奇怪：“难道王后认识她？”

王后对他说：“孩子，你知道吗，基督最关心的就是穷苦的人们，我们应该尊重穷人。你的教母也是一个和她一样的乞丐，你的教父是善良的罗士诺瓦公爵，连你的妹妹蜜蜂，她的教父也是一个穷人。”老妇人在一边也看出了小男孩的心思，她转过身来，对他笑了一笑，说：

“英俊的王子啊，我真希望你有一天能收复我失去的王国。我过去是黄金山和珍珠岛的王后。我的饭桌上，每天只说鱼，都要吃好几种，还有一个仆人专门侍候我，走路时为我提裙子下摆。”

“大妈，那你一定遇到了什么不幸，使你失去了以往的一切？”王后问道。

“啊，都是因为我得罪了那些小矮人，而被他们害得到处流浪。”

“那些小矮人为什么这么厉害呢？”乔治不由得问。

老妇答：“他们长年生活在地底下，于是有了蕴藏在地下的丰富的灵性，并且还懂得利用矿石来引水。”

王后问：“大妈，他们为什么要害你呢？”

老妇人答：“哦，那是十二月的一个夜晚，小矮人来找我，想借用城堡里的厨房，来办一个盛大的团年饭。他们知道，我们的厨房比大客厅还大，而且里面摆满了各种锅碗盆勺，还有酒具模子、火炉、大铁锅。虽然他们向我保证决不损坏任何东西，也会保持卫生。可是我还是没答应他们。回去的时候，那个小矮人说要我等着瞧。两天后的夜里，也就是圣诞节的那晚，那个小矮人真地来了，后面黑压压地跟来一大群小矮人。他们把正在睡觉的我揪了起来，当时我身上只穿着一件睡衣。他们也不由分说地把我带到一个从来我没有去过的地方。

“‘你们有钱人根本不愿把你们的金银财宝分给我们勤劳善良的小矮人，没有我们你们能这么富有吗？’他们把我丢在荒野，‘这就是对你们这些有钱人的惩罚！’”

老太婆没了牙，唠叨地讲完了她的故事，王后安慰了她几句，还给了她一点钱，便领着孩子们回城堡去了。